Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 79 (1952)

Heft: 8

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



On' histoire dè Tzah'ieux

(Patois des Montagnes d'Ollon)

Y vouai vo racontâ on' histoire que s'è passâye per tzi no d'euton passâ, mê n'est pas ceux à quau l'est arrevâïe que l'a m'ont contâïe, ne s'ein sont pas truat veintâ.

Traî tzah'ieux: le gros Brénon, Casaqua et Gotefriède, âvont prai le sécond permis, le permis dî puants, quemeint diont pè la « Diana »; ceux puants sont dont cè bêtiès que ne chonnont pas tant bon: lè fouinnes, lè mâtres, lous renâ, lous petous, etc...

L'emmodâvont tuis lous matins avoué luè dradjeux et trai tzins : doux Brunos et on petiou terrasson que sè fourrâvè dein lè bouattes.

On dzo que l'âvont lâtcha lous tzins, Casaqua étai ein pouste dévant n'a bouatta dè renâ; tot d'on coup et l'oût foueseilh'i permi lè folh'es sétzes !... l'épaulè son dradjeu et... râââ... t'envoiïyè n'a grenailh'a à travai lous bossons, et l'a vite emmodâ po verre se l'âvè attrappâ la bêtie... Quand l'a zu fé quautié pas et l'oudzai dî dzemottâies

dè tuis lous diablh'es pè vai on tronc dè vouargne ; quand l'a itâ tot pré, mon Casaqua a restâ quemeint parallisâ...

L'étai le Gotefriède qu'âvè réçu et qu'étai déroué vè le tronc ; et cratzivè le sang, et l'étai tot einseignolâ pè la menâ...

- Eh! mon poure Gotefriède! es-to mort à tzavon u bin fenameint qu'à métia, lai criè Casaqua.
- O! y pouai encô soth'iâ, mê bailh'e-mè vite n'a teria dè ton marque, épouai on verret apré.

Y bet de n'a vouarbetta mon Gotefriède a pu sè rémettre sû lè pioutes; Casaqua lai yà portâ sa tâquà et son dradjeu, et l'ont pu allâ tanque vè le gros Brénon qu'âvè prai sa dh'ippa; l'on installâ Gotefriède dessus et l'ont emmodâ tôt drai vè le medecin.

N'a enco pas truat z'u dè mau; le medecin a prai di blh'ossètes et l'a pû rézavai quatre grans dè grenaillh'e: dou pè le piouttès, ion à n'épaulà et l'autre y maiteint de front.

Quand l'a zu fini, l'ont biû n'a bouenna tornâye dè cognaque po sè remettre.

Adon le medecin, qu'est tzah'ieu assebin, a dit à Casaqua:

— Tè cartouches ne vâlont rein du tot; tè faut bouetâ otie mé dè peudra la grenailh'e peut à peinnà perth'i la pé!

Pierre Abram di Tzéseaux.

F. CUENOUD

CULLY

Tot poz la vegna Achat de taztze

COMMERCE DE BOIS Raboterie

BELET & Cie

20-22, Rue des Deux-Marchés

Location d'échafaudages

Au Pays d' Amont

L'achumbzoe dy patoijans l'a jau pzun chuccès demudze à duès jaurès à la Maijon dou Payis.

Le komita là jau réèlu, lè komptes aprova, la tièchière et la chekrètère bun rémapiaès pô lau travaux. Noutra Pauline propoujà de fèrè na granta korcha eun autokar: tanquiè à Chaffouse pô voiti lè chutes dou Rhin, déyiant que chant kaptayiès... Che lè pochibzo on baderet lo tor dou mondo pô chè runtorna eun charrethen à la granta kava à Berne pô bairè on verro. Apri chen lè tzants, lè gandoije eun patois ben einteindu, l'an pas dèmarra tantiè à l'haura dou choupâ.

Voi lè janhians chè tignont fer par la man pô manteni l'anhian langadzo den ha balla hotze dou Payis dè Vaud. Mà koumun l'a bun de lo Frèdon den chon tzant kompojà pô la chirkonstanche:

— Che lè dzounè lai chè boutont pas — Lo patois thiret inke bas — Prenidè korradzo — A chi bî langadzo — Appoyïdè lè janhians — Mantenidè lè tradichions! L'assemblée des patoisans a eu plein succès au Pays d'Amont, à deux heures, à la Maison du Pays.

Le comité a été réélu, les comptes approuvés, la caissière et la secrétaire bien remerciées pour leur travail. Notre Pauline proposa de faire une grande course en autocar: jusqu'à Schaffhouse, pour voir les chutes du Rhin avant qu'elles ne soient captées... Si c'est possible, on « donnerait le tour du monde », pour se rentourner, en s'arrêtant à la Grande Cave à Berne, pour boire un verre. Après ça, les chants, les historiettes, en patois bien entendu, n'ont pas arrêté jusqu'à l'heure du souper.

Aujourd'hui, les anciens se tiennent fermement par la main pour maintenir l'ancien langage du Pays de Vaud. Mais, comme l'a bien dit le Frèdon dans son chant composé pour la circonstance:

— Si les jeunes ne s'y mettent pas — Le patois tombera bien bas — Prenez courage — A ce beau langage — Appuyez les anciens — Maintenez les traditions!

Onna fenna sùtia

Dein lo teimps, quand lé pourro pouavant démanda de la vicaille aô de la vetîre, onna pourra fenna, avoué son petit dein lé bré, arrarataïe devant lo mothi, quand bin fasâ onn' écramena de la métsance, atteindein aô petit séco dein dzeins qu'allavant aô pridzo.

Onna dama, que caressive clli bouébo, fâ dinse à la fenna:

Ma!... l'é ein carton clli l'einfant!

— Lo veretablio l'ai laissi à l'hoto, so répond la mère, vo dusse bin compreindre, Madama, qu'avoué lo frâ que fâ ora, savai dzala quemet onna renailhie dein aô quarta de glliéce.

Une femme rusée

Au temps où les pauvres pouvaient demander (mendier) nourriture et vêtements, une pauvre femme, avec son « petit » dans les bras, accroupie devant l'église, par un froid glacial, attendait des secours de la part des gens se rendant au sermon.

Une dame, après avoir caressé l'enfant, s'écrie:

- Mais il est en... « carton », ce petit!
- J'ai laissé le véritable à la maison, répond la mère ; vous devez bien comprendre qu'avec le froid qu'il fait, il serait gelé comme une grenouille dans un bloc de glace...

L. P.